

PARDOMOEAN-BATAK

Hinaroerhon ni
 H. MY. „PARDOMOEAN - BATAK“
 di Tarotoeng
 ganoep ari Kamis so padohot ari na
 pinormoelaañ,

TELEGRAM ADRES: „PARDOMOEAN-BATAK“ TAROTOENG

W.D. DIRECTEUR—HOOFDREDACTEUR
 F. HOETADJOELCE Djalan Ramboetan No. 7 Medan.

ADMINISTRATEUR SAUL SIREGAR
 TAROTOENG

Arga ni soerat chabar on:
 Sataon di Indonesia — — f 5—
 Toe loeat sileban — — f 7.50
 Advertentie sabaris — — f 0.20
 Sahali masoek na oemmotik f 3,—
 Martobo oemmoera.

Typ: Drukkerij. P.B.H.S Tarotoeng

Isina ndang dihangkoeng Drukkerij

Zending dohot Journalistiek.

Hinorhon ni boerdjoe ni Zending lam barani
 angka soerat chabar mangaroai Zending.

Songon na itabote be djotdjet do da pot djahaon di angka s. k. ni bangson ta critiek dampak Rijsche Zending. Na denggan do nian sipata critiek alat adong do critiek i holan na managai saming. Opbouwende critiek, critiek na laho padengganhon, didjalo djala di halashon roha do, alai critiek na managai (afbrekende critiek) ima na mande sai dohot na managai.

Di na pinorrohahon salelengna on angka critiek na ro dampak zending bolas nidok godang do critiek na managai saming. Angka barita na masalpohoe, barita na so sintong, asal ma dampak zending di deba soerat chabar manigor masoek saming. Di angka pangamoedi ni soerat chabar na so mandjaga hasangaponna, angka porsoerat chabar na asal pamasoek critiek toe soerat chabarna so djolo di timbangi, dapat pangalaho na roa. Ndang adong disi hasintongan. Sipata tahe balik do sian na sasintongna sipata ha torangan pinamasoek ni deba soerat chabar. Ala dipangke na deba do iba hen managai hadengganon ni zending i.

Djadi ala ni angka na masa i maol sitoetoe dapat porsoerat chabar samen werking dohot zending. Ala na sine gan ni deba dongan toeng maol dapat porsoerat chabar ni bangsona sa dalam dohot zending. Noenga dapat pinorrohahon na masa i sian angka ari na salpoe. Molo olo sada soerat chabar sadalan dohot zending, atik pe ni an niondjar ni na mangaloeloei hasintongan pangamoedi ni soerat chabar i manigor digoari halak do soerat chabar i soerat chabar ni zending. Molo so olo sada soerat chabar pamasoekhon karangan na managai oelaon ni zending toe soerat chabarna, manigor do didok party zending. Molo so di ihoethon pangamoedi ni sada soerat chabar mamoeai dohot mangaroai zending manigor do ro hata na mandok porbilar pangamoedi ni soerat chabar i. Par ty zending soerat chabar i. Manang na adong hasintongan ni hata i dohot tiha2 i pinasahat toe timbangan ni angka toean2 pandjaha na bolas toemang kas manimbangi taringot toesi.

Alai on porloe dohonon. Molo sintong pangamoedi ni sada soerat chabar mangoelohon oelaonna ndang olo ibana pamasoekhon karangan na mamoeai manang karangan na managai bolas ibana tihaan? Ninna roha molo tinimbang dohot pingkiran na sintong ndang masoek tiha2 dampak nasida.

Alai dia alana oembahen lam barani angka porsoerat chabar pamasoekhon angka baritanaso toetoe, karangan na managai oelaon zending?

Ala ni holong ni roha ni zending, ala ni pada na niadjahonna, ima pangandjocon di angka porsala, ndang sadia dianoerhon angka barita dohot karangan na masoek toe soerat chabar na managai oelaonna. Atik pe tangkas diboto nasida na so toetoe barita i, djala ia masoek pe i na holan managai dohot manoesai nasida saming, ndang pola laho nasida toe Pamarenta mangido pangeroepion mangaloehon

na mangoelohon soerat chabar i. Di tangiangkon nasida saming. Djala ia toeng toeboe pe rohanasida mangaloehon manigor do ro hata na mandok; Ndang oelaon sipararat hata ni De bata na nielahnasida i. Ndang songon i pangalaho ni sipararat hata ni Debata, sipodahon holong ni roha.

Djadi sipata nasida tarpaksa djong djong di inganan na maol sitoetoe. Di boto nasida gaboes do i nian, alai ndang hoem rohana mangaloehon dja di sega pingkiran ni djolima torop dompak nasida. I ma alana oembahen na lam barani angka porsoerat chabar pa masoekhon angka barita gaboes dohot karangan na managai dampak zending. Aoet manigor diloelei zending hasintonganna merhite sian pangeroepion ni Panggomgomi, ninna roha, manigor do moroe angka critiek na ro dampak zending. Manigor do moroe angka karangan na taoe managai di oelaon zending.

Pinaboa saalik dison na mordomoe toe pangolaon ni R Katholik dohot angka porsoerat chabar. Hea do masoek di Pardomoean Batak on barita na taoe managai dampak zending. Di noot di barita i binahen do nian asa dilehon R Katholik hatorangan na goemandjang taringot toesi dohot hatorangan na soemintong. Saminggoe deeng i ro ma moese soerat sian na manongos barita i, paboahon manang na songon dia na satoetoe. Binahen ma rectificatie taringot toesi. Alai nang pe songon i andorang so i manigor do laho soerat ni Pastoor sian Sibolga toe Resident van Tapanoeli manoeitoet Pardomoean Batak, mangido asa dioehoem Pardomoean Batak ala dipamasoek barita i. Diproces verbaal Redactie alai i djala dipaboa naeng dibahen rectificatie di proces verbaal i. Alai i hoeroha gabe ndang saetoe toe pangolaon (ndang pola diadili rapat) taringot toe barita i, djala sahat toe noeaeng on laos so bi neto oedjengna Ninna roha na ditarik Pastoor i do moese pangalaonna i ala naeng binoto pinasintong barita i. Sa la do nian Pardomoean Batak molo pingkiran sahali mamingkir di na pamasoek barita i so djolo ditangkasi. Alai alai i do oembahen binahen noot di si mandok porloe dope hatorangan na goemandjang. Djala sipata ala ni pos ni roha di na manongos barita i gabe pinamasoek.

Noenga tarida sian i noeaeng porsali sian ni hadjongdjongan ni RIJNSCHE ZENDING moraloehon porsoerat chabar ni bangsona sian hadjongdjongan ni ROOMSCH KATHOLIEK. Barita na di gindjang i patoedohon manang na dia salisi ni standpunt ni na doea secte i. Beha do standpunt ni porsoerat chabar ni bangsona dampak R.K. adong do songon na masa toe Rijsche Zending i? Ninna roha djala mangihoethon na da pot pinorrohahon, hoemoerang molo so bolas ndang adong barita na masoek di soerat chabar ni bangsona na taoe mangarehei oelaon ni Roomsche Katholiek. Ndang dapat critiek dampak Roomsche Katholiek songon critiek na ro dampak Rijsche Zending.

Taringot toe na masa on porloe do porrohahonon ni Rijsche Zending. A-

dong do denggan sipata nielahn systeem ni halak na asing, anggo laho mangaloeloei pordengganon do Asa oe nang gabe panagai di oeroesan porhoe riaoa. Apala di tingki on porloe nian toemangkas porrohahonon ni Rijsche Zending angka isi ni soerat chabar dja la porloe nian sadalan nasida dohot angka i. Molo adong sala porsoerat chabar, molo so bolas dohot denggan pa masoekhon hatorangan na soemintong aha salana ia dipangido sipata pangoe roepion ni Pamarenta? Ninna roha doe menggan pangkorhonna.

Molo adong di Pardomoean Batak barita na so toetoe pangido asa dilehon pandjaha hatorangan na soemintong. Molo so olo Redactie pamasoekhon, ndang pola sala, ndang pola sithaan la dohot pangeroepion ni Panggomgomi diadjar Pardomoean Batak. I do mangihoethon atoeran, djala ndang sisalan an manang na ise na mangaloehon porsoerat chabar, ia sai ditangkanghon porsoerat chabar i barita gaboes na pinamasoekna.

Porloe porrohahonon ni pandjaha la ringot toesi.

Porhoeriaon di Sibolga.

Di karangan na pordjolo (zie Pardomoean Batak No. 7) noenga nilehon sa otik hatorangan taringot toe Hoeria Sibolga. Nidjandjithon toe redactie na le honon dope barita dohot hatorangan na asing. Dison noeaeng nipasaoet i.

Taringot toe na padjongdjonghon schakelschool.

Di Simeloengoen nitida denggan ni pangolaon ni t. Bregenstroth taringot toe na padjongdjonghon porsikolaan. Niida H I S zending, niida internatna, soedena i patoedohon manang na songon dia pangola ni toean i disi. Toe toe nian hepeng na porloe toesi sian sada poengoean na mangoedoeti oelaon ni zending di Simeloengoen do, ndada Rijsche Zending, alai atik pe songon i las sitoetoe do roha morrida oelaon i, djala apala i do mangondjar roha oembahen na pinatoedjolo asa toean i nian ro toe Sibolga. Binege nian noenga adong ro na naeng mangganti toe an Kapner di Sibolga, alai i ma nian dibahen toe Pematangsiantar djolo asa toean Bregenstroth toe Sibolga. Pinatoe djolo i ala nitida porloena dohot denggan ia dioloi Rijsche Zending [H. K.B.P.] pangidoan i. Toe moese ndang pola sala ninna roha dohot angka por doeroe mangalehon timbangan taringot toesi, anggo mambahen hadengganon do di oelaon i.

Ninna roha, molo saet i, tontoe bolas ma oeroesan taringot toe onderwijs di Sibolga doemenggan. Noenga adong disi dipoengka Roomsche Katholiek, adeng moese sikola particulier na ma mangke hata Belanda, alai anggo zending (Rijsche Zending) laos hatingga lan dope. Toetoe adong sikola zending di angka hoeria, djala toetoe tingki ma leise noeaeng on, alai morrida sian porloena dohot sihol ni roha ni isi ni Sibolga, mandjaga hadengganon ni Hoeria i, porloe nian adong portimbangan taringot toeson, sipingkiran ni Oeloe ni Hoeria toemangkas.

Binege moese di boelan April na ro on, godang do goeroe na maradian hi norhon ni maleise, djala ninna roha si an angka i, sai adong do na olo mangeroepi tahi i dohot mandjalo pa-



OBAT
**PEPPERMINT
 WOODS**
 BOEAT
 SAKIT BATOEK,
 DEMEM, PEROET

ngoeroepion oemmotik sian na somal. Djadi tarbahen do mangoloe sikola i. Molo bolas sada porsikolaan padjong djongon ni sada poengoean mangharap hon sian oeang sikola saming songon na binahen ni Taman Siswa ninna ro ha sanggoep djala bolas do nang Zending mambahen sisongon i. Noenga ti nangkasian oembagas toe godang na ma soek toe Hoeria Sibolga dohot angka pagaranna, nibilangan moese nang siko la zending na bolas mangalehon dak danak toe sikola i ndang pola hoerangan anak sikola molo adong djongdjong sada Schakelschool.

Nioelahn moese mandok asa dipor rohahon oeloe ni Hoeria taringot toeson.

Ninna roha hatorangan na nilehon i noenga toek mangoloi pangidoan ni Redactie na morsoeroe iba manangkasi taringot toesi.

ABC.

Sampai oeroesan politie.

Pada tanggal 28/2 di pekan Tarotoeng, telah terdjadi perkelahian antara seorang perempuan dan seorang lelaki. Moela-moela siperempoean menawar barangnja toekang djoelan serta diberinja oeang . . . oentoe pem beli barang jang dipegangnja. Tetapi harga barang beloem tertoe, achirnja barang bakal dibelinja tida djadi kare na tidak setoedjoe hargaanja. Maka pe rempoean terseboet meminta balik oe angnja sebab ta' djadi barang oentoe nja. Toekang djoel barang membilang saja soedah kembalikan. Tidak, beloem katanja perempoean sampai timboel perkelahian dalam moeloet. Tiba-tiba barangbarang dari toekang djoelan di katjau perempoean itoe sampai tiada karoekaroean ada jang reesak. Oleh ke panas an toekang djoelan, dilakoekan nja tindjoenja sampai kemoeka perempoean terseboet.

Dengan sekedjap itoe, pol'itepoen mentjampoerkan oeroesanja oentoe mereka jang berkelahi itoe.

Perhematan dikalangan goeroe2 Zending.

Oleh karena maleise mendjalar sam pai dikalangan goeroe2 Zending di Bataklanden, mereka moesti toeroet mene rima gandingan dari sang maleise ialah inkrimping. Atas permoepakatan oleh Bestuur2 dari Engkoe goeroe2 terse-

boet dalam vergadering jang loear biasa tempo hari, mesti dipensioenkan goeroe2 jang paling banjak dienstja berdjadar dari atas sampai bawah. Se hingga djangan terlampau banjak goetogeroe Zending terlepas. jang dipen sloenkan dan dfinkrimping lebih koe rang dari 60 orang. Tahoen moeka be loem tahoe.

B. O. W. tida memakai onderhoud lagi?

Onderhoud jang sebiasanja mengoe roes djalan BOW. di Kota ini sampai kelilingnja, istemewa onderhoud me noedjoe Kota Sibolga, soedah diberhen tikan. jang mana orang kampoeng jang memikoel rodi menjamboeng pekerdja an onderhoud itoe sekarang. Onderho ud jang terlepas, toeroet menambahi bĭ langan kaem penganggoeran di negeri ini. pengaroeh maleise.

Tamasja di kampoeng2 berhoeboeng dengan malaise.

Makin lama makin koeat dorongan malaise disegenap pendjoeroe tiada jg loepoet dari bahaja maleise meskipun di Kota besar2 dan di kampoeng2 se karang di kampoeng-kampoeng ta— nah Batak, kebanjakkan orang tiada mampe membeli makanan sehingga a da jang beli beras dipekan 5 sen saha dja. oleh karena tiada mata pentjahari annja.

Demikianlah poela, pakafan banjak tiada berganti karena tiada mempoenjai itoe oentoe pembeli jang baroe. Berhoeboengan dengan moerahnja ba rang dagangan waktoe ini tentoe menoeroet sebiasanja haroes bisa meng ganti jang boeroek masing2. Demikian lah tamasja kalau maleise memberi gan djaran kepada manoesia.

Persdelict „Z. KITA“.

Art. 207 subs 316 W.v.S.

Pada tanggal 17 Februari 1934 toean S.M. Simandjoentak pemimpin „Zaman Kita“ ini soedah diperiksai oleh Politie di Pematangsiantar, karena maoe ditoe toet dalam perkara satoe toelisan jang dimoeat dalam ini soerat kabar ter tanggal 6 December 1933 No 96 berke pala „Hoeria Kristen Batak Merdeka“ antara mana ada memoe at doea kalimat jang berboenji:

I. Membawa perkara ini sampei ke bagian atas. jaitoe kemoeka penga dilan dari Groote Rapat, waris Ra dja itoe tida berani, sebab tida ada kekoetaan atau tida mampe. Dari sebab kelemahan wang mereka tida ada pengharapan men dapat keadilan. Menoeroet penda patan mereka hagogoan do hatigoran. (Kekoetaanlah kebenaran) Macht is recht, dja di boekan recht is macht, atau boekan kebenaran itoe kekoetaan.

II. Antecedent kedoea: Kerpertjajaan orang banjak ke penga dilan jang disediakan Pemerintah, jaitoe Groote Rapat, tida ada a tau keadaannja tipissadja sebab boekan kebenaran itoe kekoetaan, tetapi keko eatan itoe mendjadi kebenaran.

Toelisan ini ada berhoeboeng dengan hal pergeredjaan di Pahae. Sebidang tanah persawahan jang tadinja dipin djamkan pada Rheinsche Zending. jang memindjamkan hendak mengambil itoe tanah kembali, beroelang2 diminta tapi sebegitoe djaoeh tiada ditjoehkan Rheinsche Zending. Tanah itoe soedah kepoenjaan Rheinsche Zending sendiri, katanja.

Hendak menoetoet kebadan pengadi lan di Tanah Batak, ja'ni Groote Rapat itoelah tidak sanggoep mereka karena tidak mampe sebab tidak poenja wang karena ketidwaan wang maka rajat ta' mendapat keadilan dalam perkara ini.

Sebab menoelis soeatoe hal jang me mang sebenarnja begitoe maka penoe lisnja atau pemimpin s. k. „Zaman Kita“ ini ditoe toet . . . ! Kabarnja doea artikel dari Wetboek van Strafrecht jang maoe didawakan pada Simandjoentak, jaitoe:

207 jang berboenji:

„Barang siapa jang sengadja diha

dapan oemoem dengan bitjara atau dengan soerat memberi maloe ke pada koeasa jang ditetapkan di ne geri Belanda atau di Hindia Belan da atau kepada soeatoe madjells oemoem tertelat disitoe haroes di hoekoem dengan hoekoeman boei paling lama s a t o e tahoen e n a m boelan atau denda sebanjak-banjak nja tiga ratoes roepiah.“

316 jang berboenji:

Hoekoeman2 terseboet di dalam fatsal2 310 sampai fatsal ini, boleh dinaikkan dengan sepertiga bahagi an djika orang memberi maloe ke pada soeatoe ambtenaar dalam wak toe atau dari sebab dia mendjalan kan djabatannja dengan halal.“

Dihadapan Politie ditanjak pada Si mandjoentak, siapa toelis itoe karangan didjawab: „saja.“

Siapa jang tanggoeng? Djawabnja: „saja.“

Kalau toean jang tanggoeng, apakah sebabnja toean toelis dibawah karangan itoe tanda F. J. Nainggolan? Djawab Simandjoentak: „Mentjari pengaroeh ka rangan itoe di peloearan.“

„Siapa itoe toean F. J. Nainggolan jang berpengaroeh?“ Didjawab: „Seo rang Dokter anak Kristen Batak.“

Dapatkah toean menerangkan bagima na sebabnja karangan ini masoek dalam soerat chabar?

„Saja soedah lama memperhatikan hal perkara2 tanah Boemipoetera jang dipakei Rheinsche Zending di Tanah Batak. Segala ichtiar telah saja dajakan mengetahoeinja, baik dengan penjelidi kan moeloet begitoe djoega dengan soe rat menoerat. Diantara beberapa corres pondentis jang saja terima dari saha bat kenalan saja, saja menerima satoe keterangan jang maksoednja sebagian besar seperti jang terseboet dalam Za man Kita No 96 ini. Itoe correspondent ije saja terima sekedat boeat pengeta hoean saja sendiri. Lantaran isinja saja setoedjoe dan berpikir ada goenanja oentoe diketahoei oemoem, maka sela koe pemimpin dari s. k. „Z. Kita“ la loe moeatkan sesoedah diobah2 dimana jang sebaik-baiknja menoeroet timba ngan saja.“

Isinja ini karangan terang ada meng hina pada Groote Rapat dan Pemerin tah, bagaimanakah itoe? „Sekali-kali ti dak ada maksoed saja menghina siapa djoega dengan ini karangan.“

Bagaimana toean poenja perasaan de ngan ini karangan? „Perasaan saja ti ada terhina siapa djoega dengan ini ka rangan.“

[Z. K.]

Club Martimbang 10 taon. 1 April 1924—1 April 1934.

Sahat toe 1 April na ro toemboek ma oemoer ni Club Martimbang 10 ta on.

Mamoengka djongdjong di ari 1 Ap ril 1924 di Sibolga pinadjongdjong ni dongan pangaranto bagian Bataklanden. Mangihoethon poatoesan ni Buiten gewoone Alg-leden vergadering ddo 25 Februari 1934 pamasanna do pesta porningotan 10 taon doeng djongdjong Club Martim bang, ima di ari 1 April 1934 di zaal Club Martimbang Sibolga.

10 taon . . . boi dohonon naeengsa da record do i di vereenigenen ni bangso Batak.

Noenga manang piga vereeniging ni halak Batak i ma angka vereeniging na marpolitik, social, handels, leesgezelschap, club enz. alai piga ma sian i na sahat maroemoer 10 taon?

Asa songon sada kehormatan di Club Martimbang toeboe do roha ni panoerat on manoeathon saotik ta ringot toe barita ni Club Martimbang (eenvouding verhaal) di na mamoloes oemoerna si 10 taon i.

Morhite sian barita ni Club Martim bang on aoeat soera djodjor sadasada sinoerathon boi do tandann gambaran (mentaliteit) ni halak Batak mar-veee niging. Sian toean2 naeeng hea lid (oud lid) ni Club Martimbang toetoe diboto do arbis ni barita i. Tar soe ngon on ma:

Morhite dos ni roha ni dongan pa ngaranto bagian Bataklanden djong djong do Club Martimbang di Sibolga i ma di ari 1 April 1924.

Andorang so i dope manang hira2

Mengelilingi Pertja Timoer.

(Oleh Medewerker kita).

2.

Sesoedah siap kita batjal toelisan Zaman Kita terhadap „Warta Baroe“ (M. Idham), kitapoen tidoerlah dan a nalijser semoea toelisan itoe hingga ter dapat satoe tjermin. jang menjatakan ba gi kita bahwa toelisan itoe, adalah fanatiek sekali, jang hingga djika ditak sir adalah dia orang biadab lebih2 lag gi dari biadab iblis oentoe membawa orang kedjoerang kedosaan, apalagi membawa kedjoerang „neraka“.

Ini kedapatan dari bitjaranja M. Id ham sendiri, jang teramat „bentji“ ke pada agama Christen jang soelji itoe dan jang tiada kaboeer semata-mata. Tentang itoe ta' oesahlah kita perpan djang tjoekeopleh M. Idham haroes sa dar dan haroes tahoe poela akan keke lroeannja, Alon-alon itoe jang paling perloe.

Fikiran kita ta' senang di itoe ma lam, roepa2nja bekerdja bersoenggoeh soenggoeh oentoe fikir atau kearah djalan mana ditempoehnja besok. Kepoatoesanpoen dapatlah lantas bermaksoed pigi ke Kisaran. Kota Kisaran telah kita tempoe di waktoe doeloe se masa kita masih mempoenjai oesia 15 tahoen (kira2 tahoen 1929). Malaise di waktoe itoe beloemlah ada dan orang disana banjak kelihatan datang dari se gala pendjoeroe. oentoe ngambil „oe pahan“ ke Tg. Balei.

Tapi apa jang terlihat di waktoe kita sampai di Kisaran pikiran kita sangat terharoe, karena soedah lengang. Ooh, malaise, begitoealah kita berseroe, sam bil menggaroek2 kepala kita.

Disana sesoedah kita sampai kita am bil kepoatoesan oentoe bermalam ke roemah kenalan kita di Sei-Dadap kita poen beroesalah oentoe menjampai kan itoe hadjat. Lantas sadopoen kita onkos. Dan oleh karena taksiran kita soedah silaf di waktoe kepergiau itoe, maka baroelah poekoel setengah 7 ki ta sampai.

Kita ta' berbitjara disana tentang ke daan negeri kita, hanjalah kita . . . sadja. Waktoe tidoer poen soedah da pat, lantas kami jang doedoek kira-kira 8 orang berniatlah tidoer.

Di tidoeran kita ta'kanlah lekas ma ta kita njenjak, roeparoepanja itoe soe dah mendjadi kebiasaan bagi saja ka rena sebelom mata kita tertoe toep moesti ambil pikiran jang lebih djaoeh dan timbang semasak2nja. Fikiran kita jg bekerdja itoe selaloelah mentjeral—

beraikan djalan kita atau kemana di toedjoe. Kita ta' lantas berangkat dari itoe tempat karena 1 hari kita masih toenggoe disana oentoe memeriksa keadaan kebon itoe jang dinamai R(ub ber) C(ultuur) M(aatschappij) A(mster dam).

Kebon itoe ditanami dengan getah (rubber) jg hingga telah mendatangkan hasil bagi mereka. Lagi poela kebon i toe telah mempoenjai satoe Hoospitaal besar jaitoe di Sentang. Sentang ta be rapa djaoeh dari itoe tempat hanjalah 1 setengah batoe sadja.

Kita pergi disana oentoe meingin „adjar kenal“ sama toean Director, ta pi apa boleh boeat Director tida ada, hanjalah kita poelang sadja.

Standpunt kita selaloe kita hargakan jang menjeboetkan sikap „kapittals en imperialis“ di Indonesia sangat mem poenjai tiang besar terlebih2 poela di Sumatra Timoer, inilah satoe . . . jang notabene menandakan bagi kita, bahasa kita telah terperdaja dibikin o leh lain bangsa. jang hingga oleh ka re na kepintaran mereka, merekapoen soe dah djadikan kita, djadi hambanja. Ta nah kita diambilnja tenaga kita dihisap nja, hasilnja kepada siapa? Ta' lain dan ta' boekan kepada mereka sendiri Ooh karena kebobohan kita, kan?

Kepada bangsa kita saja berseroe2 „Oesahailah tanahmoer jang tinggal itoe soepaja djangan sajang. Itoe paling no 1.

Beroentoeng sekali „Tapanoeli“ da pat dioesahai oleh anak negeri dan di lingoeng oleh Boschwezen karena di ka tida dengan itoe tentoe sekali tanah kita itoe entah berpoeloeh2, soerat boe at memintanja oentoe didjadi „ke bon“. Beroentoeng sekali Tapanoeli a tau lebih beroentoeng lagi dari O.v.S.

Kita sangat berdoeka sesoedah kita selidiki itoe sama sekali inilah jang sa ngat praktisch betoel2 menjeroeakan pa da kita: „Ambillah tjermis, tjermilah engkau“. Djika soedah ada bergerak soeara jang sekian tentoe akan sadar lah kita. Boekan sadar memboeat apa2 hanjalah sadar dan beroesaha bersoeng goehsoenggoeh oentoe mengerdjai oe saha kita jang boleh mendjadi „oen toeng“ bagi kita boekan pada lain bang sa hanjalah kepada bangsa kita semata2.

Soeara ini sangat merdoenja boeat difikiri oleh bangsa kita semoeanja. (Akan disamboeng).

6 boelan djoemolo noenga margorak hian di roha ni manang piga dongan lao padjongdjong sada Leesgezelschap Toean Simeon H Galoeng i ma na ga be promotor Ndang dope margoer so ngon na morsiadjar dipoengka ma djo lo paroeengoe poengoean di bagas ni toean Wismar H Galoeng sian i toe bagas ni toean Simeon Hoetagaloeeng. Statuten dohot reglement ndang adong dope tingki i holan rangranganna dope na adong.

Paonamboelanhon djsi ma tingkina i ma 1 April 1924 djongdjong ma par poengoean i. Goarna Leesgezelschap Martimbang. Ingananna di bagas na niongkos sandiri nieloehon ni toean Simeon Hoetagaloeeng songon President apala na pardjolo. Statuten di huis houdelijkgreglement diatoer denggana ma ngihoethon timbangan ni leden.

Sian taon pardjolo sahat toe palma hon toeng denggana do parngioe ni ve reening i Bestuur dohot ledenna soe de ne setta soede mangihoethon ke wadjibanna songon pinangido ni statu ten Toetoe sai adong do masa crisis2 na metmet alai ndang margogo i taloe do dibaen sada ni roha di tingki i.

Lima taon doeng djongdjong Leesge zelschap Martimbang dipamasa do ari parningotan Laos di tingki i ditoekar goar Leesgezelschap Martimbang gabe Club Martimbang.

Di taon 1930 masida ma crisis na he bat. Tingki i president toean Cassia nus Loembantobing djoemolo masa parsalisian di tongatonga ni bestuur. Si an zakelijk toe persoonijke-aanval Si

an oeroesan zaal toe oeroesan dapoeer Pola adong sian nasida na gabe korban mago rotina siapari Sian bestuur rarat ma toe leden Oedjoeng na gabe mardoera bariba Na sambariba mamoe toes di algemeene leden verga dering na nipansangna tingki i „bestuur saonnari ingkon diganti“ Na sambari banari mangaloesi soeang di algeme e ne vergadering „poatoesan ni vergade ringnasida i ndang sjah“

Di tingki i na so panagaman hona tak ma pintoe ni zaal Club Martimbang Didok ala maroetang

Oedjoengna marbola doea Bestuur hian hot nihoethon ni sabagian leden Na sabagian nari dipadjongdjong ma vereeniging na imbaroe i ma na ginora nasida „Club Parsaoran“

„Club Martimbang djalan leroes . . . Di tingki i holan Martimbang— Parsaoran do goemodang dihatai halak Pola adong na manggoeri Club Martimbang partij Si indoeng c a, Club Parsaoran partij Pahae nang pe njan adong do par Pahae di C M djala go dang par Si indoeng c-a di C P

Sega parsoraan di bagasan Club se ga do nang parsoraan di roear ni Club Partondongon pe gabe sega di na deba Doeng parsirangan i sai songon na maradoe ma na doea Club i patoedoe hon toe halak na torop mandok ida . . . ise hami na oemmadjoe?

Hape saonnari? Ah nasida be ma mangaloesi

Horoa ndang sae dope holan i sita onon ni Club Martimbang

Na so panagaman di taon 1933 ma narik diri baglan parbal Dipadjongdjong

nasida sada Club na Imbaroe goarna Sibolga Sporting Club (S. S. C.)

Alana? Si commissaris an mandok: "niasingkon ma afdeeling sport sian Club Martimbang, holan goar Martimbang i ma na hot." Si commissaris on mandok: "ingkon domoe do." Si secretaris mandok: "ingkon asinghononhon do." Si President mandok: "ingkon domoe do." "Algemeene leden vergadering mamboetes; "ingkon domoe do." Oe djoengna si commissaris dohot si secretaris na taloe stem i marhara donganna padjongdjong club na imbaroe, gabe si rang sian club Martimbang.

Nang pe nian songon sada ranggas na sirang sian bonana do parsirang ni S S C on sian Club Martimbang, alai anggo parnidaan ni halak na asing noe nga sai dohcnonna: "ida ma gombaran ni parpoengoean ni par . . . i."

Di tingki parpoedi on (1934) adong moese doea ro di tolue halak na naeng manarik diri sian club Martimbang lao padjongdjong sadanari club na imbaroe Manang na saot tahi nasida i ndang bi noto dope.

Tar songon i ma barita ni club Martimbang di na mamoloes oemoer si 10 taon i.

Aha do na dapot tarida sian barita i? Pardjolo: hapal dope di halak hita bangko parmhop2. Dimoetana mohop tongkinnari noenga ngalingali, Padoehon: bangko simoenggil2, Mangoelloes alogo dampak toroan dihoethon toe toroan, Mangoelloes toe djoeloe di ihoethon toe djoeloe.

Patoloehon: gila hormat of gila besuur, Molo noenga diangkat sada halak gabe bestuur d'rimpe na deba do i sada pangkat di ibana asa gabe pata bitabion (hormatan) ni leden ibana do hot di roer ni club Dibaen do habes turon i mamboeat sangap toe dirina, Molo so hot be ibana bestuur, asing2 ma rohana dampak club, nanggo contri butiena pe ndan: beres be. Bangko si songon on ma na maol longkang dope sian halak Batak. Djala bangko on ma rasoen ni vereeniging ni halak Batak na oembalga. Tangkas do i tanda sian barita ni club Martimbang na di gindjang i.

Godang dope nian, i ma isara na so mangargahon algemeene stem (soara to rop) na so mananda salisi ni belangen ni club dohot blangen ni hadirionna, alai ndang tarsoerathon i soede dison, toean2 pandjaha ma manambalsa.

Songon reactie na masa toe club Martimbang, songon i do masa nang toe vereeniging na asing2 i. Dia ma imbar ni i.

Songon sada sipirnitondi, panoerat on manorathon otiknari adres Bestuur en leden Club Martimbang:

Hadengganou ni pimpinan ni bestuur dohot hasettian ni leden, i do na mam bahen club Martimbang selamat sahat toe na mar-jubileum 10 taon.

Ba laos i do tongtong ingotonmoena nang di tingki na ro lao mangamoedi hon Club Martimbang.

Oud-leden ni club Martimbang na marsarak i dt. mangkirpasi hamoe, asa slamat hamoe mangalajarhon paraoe ni Martimbang sahat toe na mar-jubileum 25 taon.

Loega na niloegahonmoena sian nasa roha, oedjoengna ingkon mamboan hamonangan di hamoe.

Ise na sahat taripar, hamonangan ni i do na oembalga.

Wie't laatst licht, licht het best. Lang leve Club Martimbang.

Oud-lid.

Christelijke Bataks Jeugdfonds.

Na di ari 11 Februari na salpoe i djongdjong do sada comite di Batavia na margoar Christelijk Bataksch Jeugd fonds (C B J) na morsangkap papoe ngoe hepeng mangoeroepi oelaon ni leider ni angka naposo di tano Batak, di tingki on Dr Verwiebe: ala diping kir ndang tarpabalga manang ndang tarpahot ia so adong ro pangoeroepion sian doeroe. Sada dalan asa dapot hepeng na porloe toesi ima mangaloeloei angka na olo mangalehon goegoean (controtutie) siganoep boelan.

Controtutie na oemotikna ima f0.25 saboelan djala donateurs manggarar por toere f10—sataon djala panggarar ni donateurs bolas do angsoeran.

Soesoenan ni Bestuur ni Comite i i ma:

Beschermheer Dr N A C Slotemaker
de Bruine Zendingconsul
in Nederlandsch Indie
Voorzitter A Sinaga
Secretaris M Tamboenan
Penningmeester B Siregar
Leden J P Siboroetorop
A Sitoemorang
V Lebanus Simandjoentak
E H L-Tobing
Adres: Kernolongweg 37

Songon na itaboto be djala noenga taida Dr Verwiebe mangoela di tonga tonga ni angka naposo boeloeng ni bangsonta. Poda na binoanhonna ima Hakristenon, la songon i pe porngoloe dohot pordalan ni porhehean ni angka naposo boeloeng ni bangsonta ndang pola sala ta ndok godangan ala ni soenggoel2 ni Dr Verwiebe sandiri do. Na nisoeroe ni kongsi ni angka naposo moese do nasida sian Europa ro toe hita mangoela di tongatonga ni angka naposo boeloeng. Ndada pangoe la ni Rijsche Zending nasida songon pandapetan ni deba dongan.

Oelaonna nina roha sihalashononta do. Ala dihilala angka naposo boeloeng ni bangsonta di Batavia denggan dohot porloe ni oelaon ni toean i dihilala na sida moese hasoesaan na ro toesi ia so ro pangoeroepion dipadjongdjong nasida sada comite. Diboto nasida ia na niola ni Dr Verwiebe di bangsonta do di naposo boeloeng ni bangsonta do di djadi tarondjar rohanasida ma noempahi dohot mangoeroepi oelaon i. Sada oelaon na denggan do na bina hennasida. Pinangido nian asa sisaer dot hita dohot nasida mangoeroepi oelaon i djala mangalehon nasa na tarba hen hita.

Piga sian anak ni bangsonta na bolas mangoeroepi f0.25 dibagasan saboe lan? Piga sian i moese na bolas ga be donateur? Ninna roha godang do. Morhite sian na olo mangalehon con tribute ganoep boelan manang gabe do nateur dos do i dohot pamadjoehon porhehean ni naposo boeloeng ni bangsonta. Ala oelaon on haporloeon ni anak ni bangsonta manang haporloeon ta sandiri do, nina roha tonoe sisa oerdot hita manampahi dohot mangoeroepi oelaon i. Djadi pinangido sian angka dongan asa mandohoi nian mangoeroepi comite i.

Sada lijst sian comite i sahat toe redactie. Molo adong sian angka dongan na olo mangoeroepi dipasahat ma goarna toe Redactie asa Redactie paha hathon toe comite i djala bolas do to roes toe comite i sandiri bahenonna. Adresna pinaboa do di gindjang manang na songon dia. Taparrahon be ma i.

TWENTE DAN DJEPANG

(PERSINDO). Dari organ kaom SDAP, di Nederland, "Het Volk" tanggal 16 Januari 1934 avondblad, kami koetib jang berikoet:

Dari paberik2 katoen di Twente, ma ka paberik2 kain poeth jang bekerdja boeat exportlah jang amat pajah terde sak. Kebanjakkannya adalah didalam tangannya beberapa firma-familie, jg hanjalah dapat berdiri hingga sekarang o leh reserve2 dari kepoenjaan familie2 itoe.

Van Heek & Co. Richtersbleek, H. ten Cate Hzn. & Co. de Koninklijke Stoomweverij di Nijverdal, Gelderman di Oldenzaal, Menco, Spanjaard di Borne, Nico ter kulle, semoeanja ma-soek didalam golongan elite itoe. Tiab tiapnja ada mempoenja spinnerij sendiri, jang ada kalanja bekerdja djoega boeat pasar, dan sekoerangkoerangnja 4000 pesawat tenoen (getrouwen) didalam paberik-tenoenja.

Specialiteit dari terbanjaknja dari paberik-paberik ini, ialah membikin icnoenan gebleekt (kain poeth) jang di kirim ke Indonesia. Iwi didjalankan atas dasar consignatie, ertinja, wakif2nja mendjoel barang jang disediakan dengan harga harian (uit eigen voorraad wordt door vertegenwoordigers tegen dagprijs verkocht). Praktik ini tak memperloe pengetahuan dagang jang tinggi. Asal wakif-wakif itoe selaloe sedia akan mendjoel dengan harga jang se dikit lebih rendah dari konkoreen2nja. Maka praktik ini telah dioeroes sebaik baiknja oleh grootindustrie Twente i-

toe. Dengan harga2 jang dapat menolak saingan Inggeris keloear, mereka dapat lagi laba jang amat tinggi.

Serangan Djepang telah meroeboehi posisi jang amat baik ini. Tenoenan Twente, jang masih ada di Indonesia sekarang, haroeslah didjoel dengan roe gl 25 hingga 30 persen.

Nico ter Kulle, paberik besar boeat sarong, masih berdiri, tetapi kesoekaran-kesoekaran jang ta' dapat dikalahi nja, menghindari paberik itoe berdjalan teroes. De Hengelosche Bontweverij (paberik tjita), Bontweverij Industria Twentsche Bontweverij, semoea paberik tjita ini telah dibrentikan. Ankersmit di Deventer, jang doeloe dapat djoelofabrikatnja (kain belaoe) di Afrika Timoer dan Barat, terdorong akan mengetjilkan prodoeksinja oleh tadjam nja persaingan dan oleh toeroennja koet at membeli dari kaom boemipoetera. Satoe dari paberik2 kain poeth jang besar sekarang telah ditempatkan di wah controle bank, jang lain jang sama terkenal djoega, baroebaroe direorganiseer, ertinja paberik ini sekarang sedang menelan modalnja jang baroe.

Paberik2 ketjil, jang hanja mempoenja kirakira 500 perkakas tenoen dan jang bekerdja teroetama oentoek pasar didalam tanah sendiri, atawa oentoek bestelan2 tentoe (vast orders) dari loe ar negeri, masih bisa bekerdja teroes. Begitoe djoega keadaannya beberapa paberik besar seperti Menco dan Spanjaard jang tidak eenzijdig seperti lain2 paberik jang teroetama hanjalah bekerdja oentoek pasar Indonesia.

Karena groot-industrie Twente oentoek kain poeth dan tjita, telah dikalahi belaka di pasar2 jang doeloe di koeasinja maka penganggoeran di Twente sekarang amat besar. Djika kita bandingkan bedrieff Twente dengan bedrieff bedrieff lain jang bekerdja dengan sjarat sjarat jang sama maka Twente masih berdiri dimoeka betoel. "Kami ada 20 pCt lebih moerah dari Deutschland", begitoe katanja seorang fabrikant, "dan djikalau kami dapat mendjoel barang2 kami dengan harga jang di bajar oleh Deutschland pada kami, ten toe kami dapat membajar djoega onkos2 afschrijvingen. Tetapi afzet jang tjoekeoep itoe, tidak ada, dan barangkali akan tidak sekali datang lagi.

Tanah Inggeris, jang telah menoeoetop pasarnya terhadap pada invoer-dengan-roegi-sedikit dari Twente, memang sekarang bisa memproduksi lebih moerah oleh toeroennja L dari f12. ke f8. Si boeroeh penoenan jang mendapat L 2 atawa f16 seminggoe, mendapat oepah jang tidak koerang koelat membe linja (koopkracht) dari oepahnja penoenan di Twente, jang mendapat f20 atawa f24 seminggoe. Oepah jang lebih rendah dan lain2 onkos jang lebih rendah - ketjoealf katoen sendiri - menjadi sebab, maka productiekosten di Inggeris ada sekoerang-koerangnja 10 pCt. lebih rendah dari di Twente.

Djikalau kita hendak membetoelkan posist jang djelek ini menoeoetop sistem Colijn-Trip, maka haroeslah oepah2 di Twente ditoeonenkan dengan 40 pCt lagi. Dan djikalau kita anggap boeat seketika bahwa boeroeh Twente akan tidak membantahi pendjelekan itoe, maka mereka akan mendapat f12. a f14. seminggoe sadja, maka tentoe mereka akan tidak bisa mendapat lagi productie jang tak ada bandingnja jang mereka biasa mengadakan. dan olehnja factor oepah akan naik poela.

Tetapi djoega, biarpoen hidoepnja boeroeh tenoen di Twente ditoeonenkan sampai deradja orang miskin (pauper peil) toch kesempatan itinggal tertoeoetop akan mendapat Indonesia kembali sebagai pasar afzet.

Crisis offensief Djepang djoega didalam pasar2 tekstiel memang didjalankan dengan stiel besar kokoh dan dipikirkan baik2 (in grooten stiel, welbewust en welgeorganiseerd).

Lima concern-familie jang amat besar satoe dari padanja mengerdjakan tidak koerang dari 62 paberik katoen, menoeoetop djalan offensief itoe. Djalan itoe tak lain dari Japansch-nationaal. Mereka tidak menjerang satoe sama lain, tetapi bekerdja sama-sama seperti lima divisie didalam satoe front melawan negeri2 loear, Kepoenjaanja dan pekerdjaanja bersama2 soedah moela i di keboen2 katoen dan pasar2 kapas (katoenneurzen). Mereka mempoenja soe atoe centrale oentoek afzetnja jang me meriksa betoel2 pasar2 jang baroe dan

membahagi bestelan2 sebaik2nja antara paberik2nja. Didalam inoestri katoen Djepang telah bertoemboeh pada batang kapitalistis soeatoe tjankokan jang ber sifat sicialistis; atoeran prodoeksi [productieordering] soedah ada dan djoega hal dibawah perintah bahagian2nja ke pada anteronja.

Dimoeka badan berkoeasa dan jang diorganiseer dengan kokoh ini jang mempoenja paberik2 jang dioeroes se baik2nja dan jang disokong oleh soeatoe banksysteem jang koelat maka rak-sasa2 Twente mendjadi katei jang amat ketjil (onoogelijke dwergen).

Dari pada economisch front jang telah dibangoenkan oleh Djepang didoennja Timoer dan jang mempoenja tjabang tjabangnja sampai di negeri2 Barat maka afdeeling tekstiel mendjadi satoe dari sector sectornja. Tetapi zelfs badan rak-sasa ini tidak bekerdja menoeoetop soe ka sendiri sadja tapi ia hanjalah sebahagian dari offensief nasional jang berdasar planmatigheid boeat toemboehnja bedrieff nasional.

Didalam krisis maka Djepang telah melepaskan harganja yen. Perlahanlahan harganja telah toeroen dari f1.24 ke f1 pada achirnja 1931 ke f0.64 di achirnja 1932 dan ke f0.53 pada awalnja tahoen ini.

Bakal2 (grondstoffen) jang dibeli dengan yen jang berharga f1.24 ditempatkan dengan sama banjak yen jang ber harga f1, didalam perhitoengan (calculatie) boeat export industrie, Oepah2 dan lain2 onkos d'hitoe dengan yen jang berharga lebih moerah. Sebab itoe maka barang2nja datang di pasar dengan lebih moerah 20 pCt. Ahli2 ekonomi kami menggojang kepalanja tentang kebobohan ini. Dengan djalan begitoe Djepang djoel obral. Djepang memberi persen pada pembeli2nja. Djikalau bakal2 jang disediakan soedah di pakai, tentoe Djepang akan mengerti bahwa systeem ini menoeoetop ke pembina saan diri sendiri. Tetapi setelah Djepang soedah membeli dan membajar bakal-bakal baroe dengan yen dari f1— maka yen toeroen lagi sampai f0.80, f0.70 dan poela Djepang mendjoel barang barangnja djoeh lebih moerah dari konkoreen2nja didalam pasar doenna. Dita hoen 1933 taktiek ini diteroeskan dengan lebih perlahan sedikit Djepang telah mengorganiseer modal seperti soe atoe firma jang menempatkan barangnja dengan reklame kampagne besar tetapi dengan itoe Djepang telah mereboet pasar pasar Timoer oentoek inoestrija nasional. Tak gampang lagi ia dikeloe arkan dari sitoe.

Bahaya dari Twente ia tak oesah ta koet.

Sebab oepah2 di Twente masih ter laloe tinggi?

Djikalau boeroeh tenoen (spinners en wevers) Twente hanjalah mendapat oepah jang sama tingginja dengan di Djepang maka mereka akan tak dapat membajar sewah roemahnja lagi. Tetapi biarpoen atoeran ini didjalankan toch Djepang akan tinggal menang sebab onkos2 jang lain ada djoeh lebih rendah sebab vracht2 kapal kapalnja dihi toeng dengan yen dan tidak dergan roepiah dan djoega oleh sebab tekstiel industrienja adalah mendjadi soeatoe badan jang amat besar. Sebab itoe, pasar Indonesia, Twente akan tak dapat mereboet lagi.

ADONG

na so domoe toe rohamoena isi ni Pardomoebatak on?

Adong porloe lehononmoena hatorangan na goemandjang?

Molo adong paboa hamoena, tongtong rade Redactie mandjalo nasa hatorangan taringot toesi la ho padanganhon isi ni s-k on asa toetoe songon goarna i Pardomoeban di hita halak Batak.

Potong 40 pCt. sampe 31 Januari 1934

Ilmoe Pengetahoean Dagang dan Pengadilan Civil.

Harga biasa f5— potong 40 pCt. djadi f3— Kirim Postwissel lebih doeloe. ongkos kirim vrij. Rembours f3.75.

Ini boekoe perloe bagi semoea orang. Dengan mempoenjai ini boekoe sebagai djoega ada sedia seorang Rechtskundig adviezen didalam roemah. Antara lain-lain menoeoerkan segala roepa tactiek dalam perdagangan. Pengetahoean oemoem dari hal dagang dan Economie serta wet-wet Civil jang berhoebong dengan itoe.

Isinja ilmoe Dagang — Dari mana datangnja kepertjajaan — Goenakan tenaga — familie — Ketinggalan pasar artinja keroegian — Tjara bekerdjanja firma Europa — Atoeran boeat simpan franco-francé Makelaar. Speculatie, Effecten dan Perceel — Hal djoel beli effecten — Simpan oeng di tempat jang sentausa — Deposito — Postspaarbank — Belasting kekajaan Boeat berdirikan Naamlooze Vennootschap — Bea Tembakoe — Wissel koer sen — Bagian-bagian — Pengadilan Civil — Boenjtinja soerat dakwahan — Model soerat Relas — Model soerat Penjaet an — Eischer dan gedaagde — Pemberian tahoe, Vonnis Appel, tempo boeat appel — Vonnis uivverbaar bij voorbaat en bij lijfswang dari Residentiegerecht — Minta idjin bikin conservatoir Beslag — Conservatoir beslag dan Executoriaal beslag — Soempah jang dianggap tidak sjah — Perkara civil berbalik djadi crimineel — Poesaka orang Indonesia — Pegang gade barang-barang — Orang Indonesia tidak bisa dinjatakan failliet — Bikin koeat accept — Langgar ze gel Ordonnantie. Oepahan Executeur — Deponer Merk Dagang — Hak Patent (Octrooi) — Diberentikan zonder salah — Assurantie jiwa dan penja kit. Dan banjak lagi jang moeat hal-hal penting, perloe diketahoei oleh semoea orang. Pesan lekas sebab ini boekoe ditjatak tidak banjak.

Pengetahoean lebih bergoena dari Poesaka. Beli ini boekoe sebagai se dia Rechtskundige-adviezen.

UNILAN T, No, 76 **ROSNI & Co** BATAVIA CENTRUM

Pakket Kawin.

Kirim postwissel f7.50 (toedjoeh roepiah lima poeloe cent) kepada Redactie Pardomoen - Batak Djalan Djamboe 26 Medan nanti kita akan kirim

- 1 kain pandjang pagi sore
- 1 kain pandjang katjang goreng
- 1 kain pandjang kawoeng poetih.

Ongkos kirim kita jang menangoeng.

POENGOEAN BATAK Afd. Cooperatie

Dj. Pinang No. 6 MEDAN.

Poengoeanbatak afd. Cooperatie Medan naeng djong2 mamoeangka sian 1 Maart 1933 di Medan olo do manggadis angka barang2 na haroea sian Tapanoteli on. isara songon kopi, bawang, boras dohot lan na asing.

Dibahen ma soerat mangido hatorangan na goemandjang toe Cooperatie i.

„Pill-Bobot“

Ada sematjam obat poeloeng jang terbikin menoeoet recept dari sa toe achi obat jang pandal dan terbikin dari daonan hingga tida mengganggoe kesehatan. Soe ami-istri jang soedah menikah ber tahoen-tahoen zonder dapat anak akan merasa terperandjat bila si istri dikasi makan ini „PILL BOBOT“ sebab tidak lama lantas „Doedoek Peroet“ serta ia poenja anggauta badan ada lebih koeat dan segar dari sebeloemnja makan ini obat.

„PILL-BOBOT“ poenja kemapoean telahdi kenal oleh „orang banjak“ malahan djoega rata-rata pendoedoek Tabanan (Zuid Bali) telah bikin Boeah toe toer dari istidradnja ini Pill Perampoean jang beloem ber soeami atau soeaminja djoestroe didalam pepigian dilarang makan ini Pill.

Harga per botol f5.— lain ong kost kirim berikoet atoeran paka kainja.

Hoofddepot Pill-Sport:
„SIE TEK HOO“
DOERENWEG
SOERABAJA.

KLEERMAKER

Majakoeb Siboea Porsea.

Potongan bagoes, pas dan harga berlawanan. Soedah lama mempoenjai praktik di Sumatra's Osttkust dan Tapanoei. Menoenggoe dengan hormat

Tjobalah Toean poenja peroentoengan

LOTERIJ WANG BESAR.

Hoofdprijs f100.000

Harga satoe lot f11.35
„ setengah „ f 5.85
„ seperempat „ f 3.35

Lotery barang2 Jaarbeurs Bandoeng

Hoofdprijs f3000

Harga satoe lot f3.50

Lotery barang2 Jaarmarkt Soerabaja

Hoofdprijs f3850

Harga satoe lot f3.50

Lotery Pasar Gambir

Harga satoe lot f3.50

Lotery Pasar Malam Semarang

Harga satoe lot f3.50

tambah ongkos aangeteekend f0,35

Adviesbureau „De Strijd“

Modjokerto

Ingatlah kesehatan badan! Shagtabak van Nelle No.1.

Antero Denia soedah kesohor rasa enak dan haroem. Toean², Sianseng², dan Anko² djangan loepa lihat merknya van NELLE² jang soedah di akoe baik oleh tabib-tabib (Docter) Tidak satoe djoega jang bisa melawan ini tjap



Ditangoeng siapasi-apa jang soedah biasa minoem ini timbako Shag van Nelle ten toe tidak maoe beli lain tjap lagi ingatlah merk Van Nelle timbako No 1 segala orang soeka isap minoem atau

meroko. Kalau tetap ini tjap dibeli tentoe badan tidak meroesak itoe namanja „Bezul niging“ djoega. Sekarang antero la-pau2 ketjil kedai2 di Kampeong2 tidak loepa orang sediakan selamanja tjokoep lakoe.

INGAT TJAP VAN NELLE No. 1

Lain kwaliteit tidak bisa lawan, selamanja tahan lama, tidak bisa roesak atawa tidak bertindawan

Jang kasi datangkan:

L. E. Tels & Co's H. Mij.
PADANG

Hebben de Bataks een cultuur ?

„Djangan tiroe saja, saja boekan lagi orang Batak aseli, tapi soedah Batak Barat, alias haec-haec“.

Lezing Dr. F. J. Nainggolan Medan di Pardomean Societeit Pematang Siantar, tertanggal 14 Februari 1934.

(DARI „Z. K.“)

Pertemoean dihadiri kira 60 orang, terdiri dari leden Societeit dan beberapa toean jang boekan leden. Rapat di pimpin oleh voorzitter t. S. M. Simatopang penoelis t. R. A. Sianipar Wakil pers Zaman Kita dan Warta Baroe.

Pemimpin rapat moela2 menerangkan bahwa toean Nainggolan soedah datang oentoe berlezing ditengahengah bangsa kita. Kemoedian sebagai adanja penganoet agama Kristen diadakan njanjian sedikit dari titel „O. Tanah Batak“.

Pemimpin rapat mempersilakan inleider kemoeka. Dr. Nainggolan tampil ke moeka dengan oetjapan pertama „Horas pada sekalian bangsakoe jang kemarin (bapak2 kami) bangsakoe jang sekarang (kawan seomoer) dan bangsakoe boeat besok (orang2 moeda)!“

Sebagai kita orang2 Batak, tentoe mempoenjai adat, kalau mendjoempakan saudara2nja atau orang toeanja maka ia dari tempat tinggalnja akan mem bawa satoe boeah tangan, tapi boeah tangan saja ini kata spr: boekalah boeah tangan jang sedap dan lazat rasanya tapi satoe boeah tangan boeat dimakan oleh otak kita sekalian yakni boeah tangan teroentoe roehani.

Spr. menerangkan lagi tentang perki raan hari bagi orang Batak, maka kalau menoeoet perkiraan itoe, sekarang 14 Februari adalah tanggal 1 dari Artia Sipahasada dari tahoen orang Batak dus sekaranglah Tahoen Baroe orang Batak saja berseroe sekarang „selamat tahoen baroe disamboet oleh hadirin dengan tepoek dan oetjapan „selamat tahoen baroe“.

Spr. terjemah dahoeloe minta maaf djika kedapatan nanti pembijaraannja jang koerang betoel, diharap pada bangsakoe jang kemarin soeka membantoe saja dalam hal itoe sebab saja boekan lah datang disini oentoe memberikan penerangan hanya oentoe beladjar pada bangsakoe jang kemarin tentang se soeatoe dari cultuur Batak.

Saja moelailah soal itoe: Hebben de Bataks een cultuur ?

Pertanyaan ini, boekan datangnja dari saja, tapi dari orang jang boekan Batak yakni seorang Belanda. Marilah kita samasama tjari apakah Batak itoe mempoenjai cultuur (peradaban).

Soal ini soedah pernah saja bitjaraan di Chr. Jeugdvereniging „Parsa-oellan“ Medan. Sebetoelnja saja sendiri, beloe begitoe paham tentang keadaan orang Batak, djadi tidak pantas rasanja saja menjawab ini, sebab saja maloe sekali pada bangsa asing itoe jang bertanyakan soal ini, tapi ta' dapat saja menjawab. Apa boleh boeat boekan saja sendiri jang ta' mengetahoei tentang ada tidaknja cultuur Batak, saja rasa hampir semoea kawan saja seomoer apalagi pemoeda2 sekarang. Berapakah bilangan pemoeda2 sekarang jang masih tahoe membatja dan menoeoet hoeroef Batak ?

Hampir tidak ada. Batak sekarang memang dalam namanja Batak, tetapi dalam erti jang sebetoelnja adalah Eropan tiroean semata2!

Banyak orang berkata bahwa cultuur sulting dari Batak semoeanja boekan Christeljik tapi heidensch („Alwat bij de Bataks „cultuur“ zou kunnen zijn is heidensch, dus noch cultuur noch beschaving“). Salah satoe dari cultuursulting orang Batak, adalah gondang.

Tapi orang berkata bahwa boekan cultuursulting bergendang tapi semata2 heidensch.

Betoelkah begitoe ? Mari kita periksa.

Keterangan itoe memang betoel kalau kita memakai oekoeran Barat oentoe toek menilik cultuursulting Timoer. Sebatoel: „De westerling met zijn westerse besnaarde ziel en westerse mat en op westerse toonen ingesteld ge hoord kan in het gondangspel geen muziek hooren en niets anders dan een casop honie van de meest onharmonische geluiden een aanneenschakeling van talloe ze dissonanten. Dan is het Westen.“

De Oosterling de Batak met zijn primitief Bataksch gevoel-dit met een mat made in the West-hoofd muziek en de gondang Zijja ziel trilt van aan doening, zijn ziel juicht en wenten raakt in verroering bij het hooren van de rythmus en cadans van den gondang. Dat is het Oosten.

Kemana semoea kepandaian Batak, kemana hilangnya kesenian Batak, kemana perginya literatuur Batak dimana ?

Kemana terbangnja boekoe tarombo Batak. Pnestaha dil. Soedah kemana pergi filosofen Batak ? Kemana pergi geleerden Batak, datoe2 dan toekang noedjoem enz ? Berapa diantara kita jang masih mengetahoei pemakaian hari boelan dan tahoen Batak ? Siapa lagi jang mengetahoei namanama pendjoeroe angka pormesa jang doebelas siapa mengetahoei pembagian siang dan malam dalam bahasa Batak ? Seorang-poen tidak ada lagi, satoepoen tidak dapat mentoekannja. Kalau demikian teroes meneroes alamat semoea poesaka nenek moyang kita itoe hilang lenjap lenjap2nja. Dari sebab itoe se karang kita baroes berkata: „Stop!“ Sampai disini kami moelai lagi membangkikannja. Inilah kita seroehkan beramai2. Kalau tidak demikian alamat kita semoea ras-volk Batak djadi Batak tiroean Barat.

Kemoedian spr. melandjoetkan pembijaraannja sampai pada bangsa2 lain, seperti jang di Mexico dan Peru dalam abad pertengahan (abad ke 15) sebeloe bangsa2 dari Europah datang mendjadjah kesana sebeloe bangsa di kedoea tempat tadi mendjadi Kristen.

Is de ziel van de uiterlijk ruwen en onbeschaafden Batak minder fijn besnaard dan die van den uiterlijk zoo beschaafden Westerling ? Apakah orang Batak jang lahirnja begitoe kedjam dan biadab, koerang kesopanannja dan koerang keboedi pekeriannja dari orang Barat jang lahirnja begitoe sopan dan begitoe berboedi pekeri ?

Seorang poetera Batak, menjeboetkan bahwa kita poenja gondang itoe adalah „nationaal cultuurbezit“ Disini seorang anak Timoer, memandang Timoer dengan oekoeran (katja mata) Barat, oentoe toek keroegiannja Timoer.

Kalau betoel Batak itoe mempoenjai cultuur, manakah tandanja ? Itoe lah pertanyaan jang dimadjoekan sekarang.

Mari kita perhatikan. Jang masoek dalam ertian cultuur jang uiterlijk ialah: Kunst, letteren en wetenschappen. Ke pandaian, kesenian dan keachlian. Jang termasuk dalam kepandaian Batak ialah: architectuur-gambar2 dan oekir2 an roemah Batak, dan kepaian berinstrument.

Spr. meriwajatkan sekali kepergian nja pada tahoen 1925 ke Balige dan pergi berdjemaat ke geredja disitoe. Berdjempa dengan toean pendeta dan bertjakap-tjakap tentang bangoenan geredja itoe. Toean Eigenbrod berkata bahwa geredja itoe adalah geredja Batak, jang mana didjawab spr. dengan boekan sebab bangoennja adalah bangoenan Eropan, kenapa toean bilang

ZENDING.

Saotik taringot toe
SAMENWERKENDE
ZENDINGS-
CORPORATIES.

la angka zending na masoek toe Sa menwerkende Zendingscorporaties i ma:

1. Nederlandsch Zending Genootschap, 2. Nederlandsche Zendingsvereniging, 3. Java-Comitee, 4. Utrechtsche Zendingsvereniging, 5. Sangir en Talaudcomitee, 6. Rijnsche Zending, 7. Bezelsche Zending, dohot 8. Zendingsgenootschap der Evangelische Broedergemeente. Zending na pitoe na pordjolo i di India on do mangoela di tonga2 ni angka bangso na maragam aisi anggo zending na paoeloe hon i di Suriname do (Amerika) Odjak do wakil ni soede zending i di Oegstgeest (djonok toe Leiden, Holland), djala digoar do i zendingsdirectie. ai nasida ma na mangoe loehon angka zending i. Opat halak noeaeng zendingsdirectoren, i ma ds Rauws ds. B J C Rijnders dr. K J Brouwer dohot ds. Crommelin Ds. Crommelin noenga doeng zendingsconcul di India on ibana ma na ginanti ni dr. N A C Slotemaker de Bruine dohot Mr. S C Graaf van Randwijk. Li ma ma zendingsconsul di Indonesia on sapat ro di sadari on pordjolo dr. C W Th Baron van Boetzelaer van Dubbeldam. padoeahon Porf Mr J M J Schepper, doengi moese ds Crommelin

Di Oegstgeest do porsikolaan di angka pandita sisoeroen moese toe India on dohot toe Suriname Dr F J Fokke ma do noeaeng directeur ni sikola i Soeman do porsikolaan on toe porsikolaan na naeng padjongdjongon di Buitenzorg di boelan Augustus na ro on Ingkon adong pe diploma Mulo ma nang H B S sitoloe taon asa boe didja lo morsikola Doengi ingkon djolo soe ratonnasida sada boekoe porsorionna sian hadakdanahonna sitangkasan ni angka goeroe Ingkon ringkot paboanon na disi manang dia na mangondjar rohana dibahen na naeng pandita ibana Di tingki na porpoedi on naeng poeng kaonnasida mandjalo angka dolidoli bolan na mordi diploma H B S silima taon Asa oemmaal ma masoek toesi sahali on

Dibahen Zendingsdirectie do nasa gogona laho mangaloeloei hepeng asa adong baliandjo ni angka pandita di India on Dipamasa do angka rapot [conferenties] asa lam ditanda djala di haho longi halak zending songon i nang ang

ka collecte laho papoengoe poengoe hepeng Toeng godang do moroe hepeng na ro di taon 1933 i ala ni i tarpak sa ingkon diroeni soede baliandjo ni angka pandita dohot hepeng sipalaon toe ganoepganoep ressorti Sada tingki na soesa sahali do noeaeng di zending ai molo ditoeoep roepani sada sikola ala so boi be dapat subsidie sian Gouvernement, ndada Gouvernement na sala disi zending do Noenga torop nang sikola na toemimbo ditoeoep isa ra ni Normalschool Bandoeng Marga redja dohot Tingkir

Di India on adong do sikola ni Sa menwerkende Corporaties i ma Holandsch Inlandsche Kweekschool na di Probolinggo Toean van Goudoever do noeaeng directeur ni sikola i Ra toetoepon ma sikola i di boelan Augustus na ro on djala padomeon toe Kweekschool na di Solo Godang sitoetoe do halak Batak disi saonari mersikola molo saet sikola na doea i dipadomeo tarpaksa ma moelak deba toe hoeta angka anak sikola i

Doea soerat kabar (tijdschriften) na haroeaer sian Oegstgeest Pardjolo Nederlandsch Zendingsblad padoeahon Tijdschrift voor Zendingswetenschap Redacteur na Dr Joh Rausw Dapod do djahaon di Nedj Zendingsblad bari ta taringot toe angka hoeria ni angka pandita ni samenwerkende zendingscorporaties i, Songon di N. Guinea, Ce lebes Sangir roepani Tangkas ma djahaon disi paroengkilon ni angka pandita deha toe hasipelebegoeon Ganoep boelan do haroeaer soerat kabar i la di Tijdschrift voor Zendingswetenschap angka karangan na oemmaal djala ping kiran na oembagas ma dapat djahaon disi Sahali doea boelan do haroeaer on Sai adong do djahaon disi tari ngot toe angka zending di loeat na maragam di portibi on [di China Voor-Indie, Amerika, Azie]

Laos ditaringoti do disi angka boekoe na imbaroe haroeaer na mardomeo toe zending.

Zendingsconsul na doea i do wakil ni Zendingsdirectie di India on. Nasi da ma hasahatan ni angka pangidoan ni ganoepganoep zending dohot panggoelana, i ma taringot toe na mardo moe toe porhoeriaon, toe sikola taringot toe tano porgaredjaan, parkaro toe bestuursambtenaren, d. n. a. Ndong zendingsdirectie na mamalandjoi zendingsconsul na doea i. Nederlandsch Bijbel Genootschap (kongsi Bibel) na di Amsterdam do. Alai margoegoen do angka zending i toe baliandjo ni Zendingsconsul, songon na patoet antong.

XENIEN.

geredja Batak, tida ada saja lihat disi toe kepandaian Batak, tidak ada saja lihat pertoeangan Batak. Mana oekir2 an dan gana2annja Batak ?

Itoe tidak boleh, djawab pendeta Djerman itoe, sebab apa ? tanjak spr. Sebab-sebabnja itoe dilarang oleh aga ma Kristen, sebab itoe semoea adalah heidensch-porbegeoen. Saja terdiam, tapi sewaktoe kami berada dalam roemahnja saja dapati disitoe banyak oekir2an Batak dan saja bertanja, apakah disini tidak ada begoe toean ? O, ini saja pakei tidak menjalahkan sebab saja mengetahoei goennja oekir2an itoe.

Keterangan beberapa pendeta Eropan adalah datangnja dari pengertian jang salah, kata spr. lagi. Di Lagoeboti ada sekolah toekang jang didirikan pendeta2 Eropan. Apakah pertoeangan Kristen jang dipeladjar disitoe ? Tidak, boekan kah pertoeangan oemoemkah ? Ja, kenapa pertoeangan Batak tidak diseroeh peladjar di sana ?

Bertoean djoega dimadjoekan kaoem pendeta2 ini djoega termasuk Bataksche cultuur karena kesalahan kaoem pemberi chotbah dalam geredja2 pada kita maka kepandaian Batak soedah hilang sebab: Onze kunst ligt te zieltoegen, ligt op sterven enkel en allen omdat het heidensch zijn. Ons gondangspel is in den ban gedaen, omdat het niet paste in de Christelijke Religie.

Spr. pernah menonton di Tilhang Opera Batak, dan pernah mengeloarkan air mata, sebab apa ? Kunst, literatuur dan segala cultuursulting terdapat disitoe, lagoe2 serta ratap tangis pemain dalam toneel itoe meneroesi djantoe ngati spr. tapi spr. ta' menger ti apa maknanja tjoe ma perasaan itoe sadja menoeoedjoe kan pada spr bahwa jang dikeloarkan dan dimainkan oleh acteurs dan actrices di Opera itoe ada lah cultuur Batak. Tadi ada kawan di Societeit ini menggelarkan saja datoe Batak, tidak sebab itoe dari bord saja tidak berhak menamakan saja datoe Batak sebab saja boekan Batak aseli lagi. Jang kita semoea adalah Batak hau-hau. Djangan tiroe saja tetapi marilah kita bekerdja oentoe menghidoe kan cultuur Batak jang hampir lenjap itoe.

Soepaja djangan terkena pada kita sebagai jang kedjadian pada orang2 Koerintji jang terdapat dalam toelisen toean Westenen „De laatste man die het Koerintji schrijft is 40 jaar gelede overleden“ orang jang penghabisan sekali jang tahoe membatja soerat Koerintji soedah meninggal 40 tahoen jang laloe.

(Akan disamboeng.)

DAMESRUBRIEK.

Redactrice: FRIEDA.

Ndang adong dope tingki di ahoe manoerat. Alai sian Red ro do toe ahoe B B na morisi sada barita na porloe. Ninna rohangkoe di na mandjaha barita i porloe do i nang hotoon ni pan djaha ni P B on. Tarlobilobi toe angka ama dohot ina porloe ninna rohangkoe hoepaboa i. Di hata Melajoe dibahen djala laos hoepasamboe ma disi. Atik toeng sala manalin iba, djadi asing moe se barita i. Dison hocoehal moese bari ta i.

Di Hoetangting Haonatas Onder district Lagoeboti, seorang anak gadis badan loemajan, roepa djem, oemoer 18 tahoen, nama Ontang alias Dorian na boroe Pasaribee berani nekat bee noeh diri dengan djalan melemparkan diri dari satoe boekit jang tjoerang ba njak batoe, tingginja kira 70 M. tg. 18 inl.

Anak itoe beroleh loeka banjak, ta ngan sebelah kanan patah, lehernja ke beloelan ditoejtjoe toelanganja tangan kanan, kepalanja loeka sehingga anak itoe menoelemp mata penghabisan. Bang kai anak itoe ketahoean tanggal 19 jh. Dan sesoedah dipanggil dokter dari Ba lige boeat mempersaksikan matinja ba roe anak itoe dikoeboer.

Moeladjadinja perboeatan nekat itoe ada sebagai berikoet:

Sigadis ini lama soedah berkenalan roepa dengan seorang Jongelingen na ma Djaret Simangoensong dari Sampoe ran negeri Bonandolok, dalam perhoe boengan itoe terdjadi magnet jang con tact sehingga timboel niat diantara ke doea merpati itoe akan berlaki isteri.

Tanggal 18 ini bapa antara kedoea sama2 bertemoe soepaja perkawinan anaknja dilangsungkan, tapi bapa anak dan bapa anak gadis tidak bisa satoe hali waktoe itoe lantaran wang djoe djoeran tidak bersetoedjoe. Bapa gadis f150 minta pemberian dari bapa anak, bapa anak jang bisa berikan tjoema se ekor kerbau en f30.

Sampai disitoe djalannja pembijtara an, roepanja sigadis soedah berharap tida akan ketemoe lagi dengan djan toeng hatinja achirnja sendirian dia ber lakoe nekat boenoeh diri dengan djalan diatas . . . Kebetoelan mir. politie Da vid berada disana karena oeroesan dienst makanja teroes dapat diroeroes.

Betoel2 tjinta itoe boeta . . .

Intap ni i ma barita i. Disi soen hoedjaha manigor marlobeklobek tarok tekhoe. Songon na tok oeloengkoe hoehilala. Ndang hoeboto ala ni aha Asi rohangkoe mornida dongankoe bo reeboroe pola ingkon mate dipaloas na torasma songon i pola. ALA NI HE PENG, ALA NI ARTA, soendat holong ni roha? Didia hasintongan, didia pa nimbangan? Beha roha oembege ba rita i? Nda dohot iba mabiar?

Tarsingot moese toe rohangkoe na hinaholongan: ndang anak ni na mora. Na morsego ni roha di tehor (boli) Noenga manang piga hali dihatahon iba na i toe ahoe. Beha oelaning molo so mangaloas amanta dohot inanta hoem rohangkoe mate? Hoesoengkoehon di bagasan rohangkoe. Hoetimbang hoe oelahi. Tok ni oeloe do ro dohot tarok tok na mallobeklobek aloes ndang da pot.

Hoeingot hata ni soeratna adong di si didok:

Oelos soerisoeri
matombok ho ditongatonga
Ito da Frieda loepa
so loepa sian roha
Ingkon ho de da ito
dongangkoe sarimatoea
Hangoloean hamatean
ingkon rap hita na doea.

Hangoloean, hamatean, ninna ingkon rap hami na doea. Hoem rohana oela ning rap dohot ahoe mate atik toeng soera ndang pangoloi angka nateatoea Beha oelaning bagas ni holong ni ro hana dampak ahoe? Olo lbana oela ning maneakon ngoloena ala ahoe? Soengkoen2 sialoesan dope i.

Alai on do dohononkoe. Hamoena amang dohot hamoena inang. Molo didia hamoena naeng masihaholongan dakdanakmoena, oenang hamoena liloe, oenang segai hamoena anggo toeng ala ni hepeng dohot arta saming. Be ge hamoena barita naeng masa. Ingot hamoena di tingki haposoemoena na djolo manang na songon dia. Pingki ri hamoena nang roha ni dakdakmoena oenang masa haerahan, masa barita, gabe toe hata2 gabe toeritoerian.

MARTANGIANG.

(Lezing ni Dr. Idenburg) na di „Saedoeran“ (pinadjempek).

Partangiangon i do pangkal ni ha-Cristanon marsasahalak. Molo holan 99 pCt do toetoe na di boekoe Bijbel taringot toe partangiangon i, ndang ring kot pangkeomoe boekoe i, belongkon Aha do alana oembahen na songon na so toetoe margogo tangiangmoe? Ala so diboto ho martangiang!

Ai dibahen ho do tangiang i songon perkara ketjil! Molo so sadihari ho, dibahen ho Debata songon napasom: didjoe ho molo margoena lbana di hol Aloesi: margogo do tangiangmoe songon i?

Manang dibahen ho partangiangon-moe songon partangiangon ni sipelebe goe, (het magisch gebed), i ma tangiang naeng sidoeng hian: molo so songon i dohonon ndang margoena! Astoenna; m a r a l a s a n tangiangmi. Alai dohononmoe ra: „Ndang hea songon i tangiangkoe.“

Nimmoe da. Beha, ndang hea diba hen ho oeloanmoe na denggan, panga lahon na leket dna, gabe al a s a n la ho martangiang? Aloesi: margogo do tangiangmoe songon i?

Manang dibahen ho partangiangon-moe songon partangiangon ni halak Djahoedi manang halak Silom; tangiang hasomalan asal ma didok ndang sian rohana.

Aloesi, margogo do tangiangmoe songon i?

So ndatoeng gabe songon i angka

tangiang agenda na di garedjanta?)

Antong ingkon beha do partangiang onmoe? Boeloes, songon pangido ni sa da dakdanak toe amangna. Molo mangido sada dakdanak, dipainte do a loes sian natorasna. Ndada pintor la ho lbana disi didok hatana i. Ho pe molo martangiang, oenang pintor toe na asing pingkiranmoe doeng sidoeng didok ho tangiangmoe. Painte manang aha sidehonon ni Debata toe ho. Ai mangkatai dohot Debata do na martangiang, ndada holan ho na mandek ha ta lbana pe. Didia ma begoemoe hatana i molo pintor laho ho? Hohom ma ho pinomat saparapat djom doeng salpoe ho martangiang. Ndang taroela ho? Ba oenang ma ho martangiang. Ho na mangido ndang sadihari painte aloes? Molo masloelaon ho dohonon moe do toe silehon oelaon i; Laho ma ahoe ndang sadihari ahoe paintehon a loesmoe? Martin Luther do sahak partangiang na soemoeroeng. Ganoep ari do lbana sasadjom martangiang. Sa djom. Molo mansal godang oeloanna . . . doea djom. Ima na mambahen tangiang i gabe pangkal ni hakristenon na. Margogo do tangiangna i.

Aha do sipangidoonmoe sian Debata? Molo dipangido sada dakdanak toe amangna asa bongkaronna parhepengan ni amangna i oelan ni amangna i do? Molo dipangido ho toe Debata asa ma mera djong ho oeloanna do? Aloesi.

Sipata ndang dioloi Debata na itapa ngido. Alai bol ma dohononmoe ndang dialoesi Debata? Salang tangiang ni Apostel Paulus (djaha 2 Kor 12) ndang ditangihon Debata ndang dioloi alai di aloesi do. Diboto Debata do mananga ha na denggan di si Paulus ndang di boeat lbana hagaleon ni apostel i asa

oenang gindjang rohana.

Djadari Toehan Jesus do hita mar tangiang Beasa djolo pangidoon Sai pi norbadia ma Goarmoe sai ro ma hara djaonmoe sai saet ma lomo ni roham di banoea tonga on songon na di banoea gindjang On do lapatan ni i:

Sai pinarbadia ma goarmoe.
Parbadial ma pingkiranmoe asa tama ahoe mangido sipangidoonkoe, asa oeng keor na hoepangido i songon lomo ni roham.

Sai ro ma haradjaonmoe! Molo ta tangiangkon on, na di halak na asing do tatangiangkon dison. Asa lapatanna: Inget donganmoe di tangiangmoe.

Sai saet ma lomo ni rohamoe etc. Lapatanna:

Na mangido do hita manang na olo an ni Debata i, ndang ro di hita i.

Doeng pe tatangiangkon i asa dia djari Toehan Jesus hita mangido hango loean siapari. Alai beha do dibahen deba halak? Holan hangoloean siapari i do dipangido, na margoena di iba na sandiri, ndang diingot na nidok di djolo i soede. Dipaksa Toehan Jesus do hita di oedoet ni tangiang i manesa dosa ni denggan. Lapatanna: Mole martangiang ho, hape adong sogo ni rohamoe di donganmoe ndang tama ho ro toe adopan ni Debata. Oenang ma arap na oeloanna tangiangmoe.

Oenang hami togihon . . . etc . . . Lapatanna:

Lehon ma haporseaon di hami pos ni roha di ho.

Molo songon i partangiangonta oelan ni Debata do hita al holan na mineme honna nama tangiangkononta. lbana nama mangampehon hata i toe sialap ingkaonta. Bahen ma tangiang i gabe pangkal ni ngoloem.

A. Panggabean.

Sinalin sian „Saedoeran“ No. 3.

Poengoean Batak Medan.

Mangihoethon barita na dapet sian bestuur ni Poengoean Batak Medan di sangkap poengoean i do moese di oe djoeng ni boelan Maart na naeng ro mordalanti toe Sibolga, djala naeng mor bal disan di ari perdjolo dohot Batak

sport, ima djago ni voetbal noeaeng on di Sibolga. Di ari padoeahon naeng mormeam moese dohot Bend Sibolga.

Tamba ni i disangkap poengoean i moese do naeng mamboan sapasang angka na main badminton. Naeng do nasida mormeam di ari perdjolo dohot Batakspor di ari padoeahon dohot Mar timbang.

Laos mangihoeht moese do ninna ma in tjatoer. Dipangido nasida mormeam [tjatoer] dohot Batak Sport dohot hiee se dohot club Martimbang.

Ndang dope ninna poetoos manang na songon dia oedjoengna.

Dr. J. F. Nainggolan.

Ala maradian sada sian lid ni Gemeenteraad Medan dibahen do verkiezing mamillit lid ni Gemeente i, Laes halak Batak do 2 candidaten i, ima t. t. J. Monang Hoetabarat dohot Dr. Nainggolan. Alai mangihoethon soera na geemodang soet do terpillit Dr. Nainggolan. Noeaeng mamoeangka dohot Dr. Nainggolan di publik, Niida ma manang na songon dia pangoelaonnasida.

Mordomoe toe angka soenggoel2 na naeng mangido asa adong sada sian halak Kristen Batak naeng lid ni volks raad, ninna roha, sada tingki halehetan na di Dr. Nainggolan paloedoehon ma nang na songon dia pangoelaonna di angka haporloeon oemoem.

Niida ma.

BADMINTON STEL. VOOR 4 PERSONEN

4 RACKETS
1 NET
1/2 DOZ SHUTTLECOCK
1 PR. POSTEN
1 RULE BOOK

19.25

POENGOEAN BATAK
Afd Cooperatie
Dj. Pinang 6
MEDAN.

BATIK EN LOERIK HANDEL.

R. A. SAHRI

Koelon pasar Ngasem

DJOKJAKARTA

Sekarang saja mengeloewarkan batik-batik jang model baroe, mori dan babaran haloes hargapoen terlaloe moerah. Boeat di-djoewal lagi tentoe banjak oentoeng, dipakai sendiri tentoe senang. Marilah toean-toean, saudara-saudara kakoeng dan peetri saksikanlah datang ketoko saja.

Kain lebar pakai merah dan biroe harga f30—percodi saroengnja f26—percodi

Kain lebar setrip merah dan biroe harga f32—percodi saroengnja f27—percodi

Kain lebar liris model baroe kira-kira ada 20 matjam harga f25—percodi saroengnja f21—percodi

Kain lebar tjeplok2 kira ada 15 matjam harga f26—percodi saroengnja f21—percodi

Kain lebar parang klitik besar dan ketjil harga f27—percodi saroengnja f20—percodi

Kain lebar besar dan ketjil harga f20—percodi

Kain lebar latar hitam ada 20 matjam harga f23—percodi

Kain lebar liris jang paling haloes harga f65—percodi saroengnja f55—percodi

Djoega sedia kain kepala moelai f10—f15—f20 f25—sampai f35—percodi

Dan kain jang haloes dari batik tangan moelai harga f3—f4—f5—sampai f10—perpotong.

Semoea kiriman remboers atau kirim oewang leblit doeloe, dan sanggoep mengirim di seleroeh Indonesia.

Prijstlijst dan monster dikirim gratis siapa jang minta.

Memoe djikan dengan hormat.

N.B. Semoea terseboet diatas lain ongkos kirim, dan mengirim permintaan toean kain jang beloem terseboet diatas asal kleearan DJOCJA harga saja reken moerah.